

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 43

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

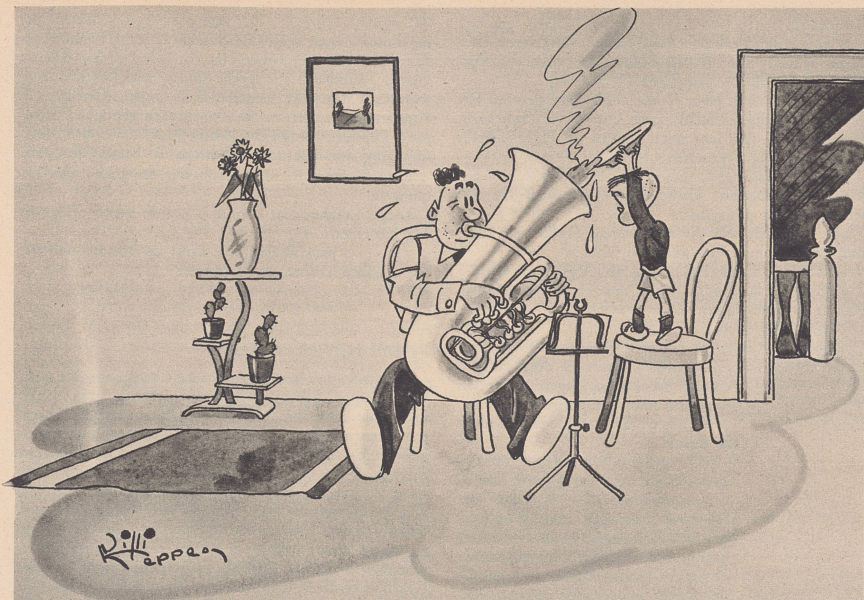
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

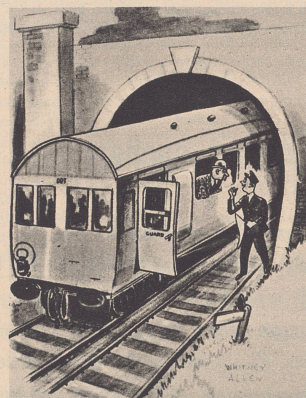
Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die 11. Seite



«Herr Müller, blasen Sie mir, bitte, die Suppe kalt.»
— Monsieur Dupont, soyez assez gentil pour souffler sur ma soupe.



«Unfall? Nein, der Lokomotivführer entwickelt nur schnell einige Filme!»
— Non, Monsieur, il n'y a pas d'accident, le conducteur procède simplement au développement de quelques films.

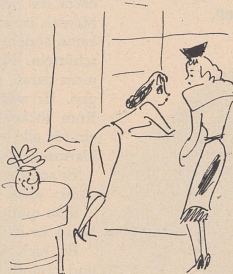
(Illustrated, London)

Fred: «Ich werde nie mehr eine Frau bitten können, mich zu heiraten!»
Max: «Wieder abgewiesen?»
Fred: «Nein, angenommen.»

*
«Welcher ist unser vollkommenster Sinn?»
«Ich weiß es nicht.»
«Natürlich das Gefühl!»
«Wieso?»

«Setze dich mal auf einen Nagel — du siehst ihn nicht, hörst, schmeckst und riechst ihn auch nicht — aber fühlen, mein Lieber, fühlen...»

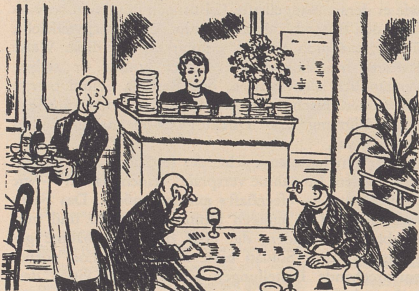
Die Gewohnheit.
«Erika, nachdem du dem Professor an fünf Jahre die Wirtschaft geführt hast, bist du so unverhofft seine Frau geworden! Bist du eigentlich mit dem Tausch zufrieden?»
«Sehr! Sogar mein Gehalt zahlt er mir weiter!»



*
«In der Pension, wo ich bis jetzt gewohnt habe, hat man Tränen geweint, weil ich ausgezogen bin...!»
«So? Das ist hier nicht zu befürchten! Hier zahlen die Pensionäre im Voraus!»

«Willst du dich wirklich mit Doktor Holmer verheiraten? Ich habe gehört, daß er keine ehrlichen Absichten haben soll!»
«Was haben seine Absichten mit den meinigen zu tun?!»

— A ta place, je n'insisterais pas, Holmer n'a pas sérieusement l'intention de t'épouser!
— Qu'est-ce que ses intentions ont à faire avec les miennes?



Strategen

(Ric et Rac)

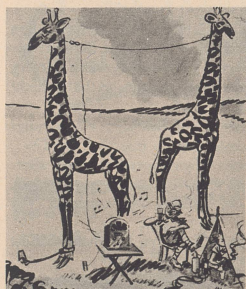
«Ober, bringen Sie mir noch fünf Zündhölzer!»
«Bedauere, mein Herr, wir haben nur noch dreie!»
«So ein Pech, daran wird meine ganze Offensive scheitern!»
— Garçon, apportez-moi encore 5 allumettes.
— Je regrette, Monsieur, il ne nous en reste plus que 3.
— C'est bien ma veine! voici mon offensive vouée à l'échec.

Alexandre Dumas fils fut un jour prié à dîner chez une femme charmante et réputée pour réunir autour d'elle les convives du meilleur esprit.
Dumas se trouvant, ce soir-là, d'humeur assez taciturne, son hôteesse le lui reprocha en ces termes:
— Quand on invite un si brillant causeur que vous, Monsieur Dumas, ce n'est point pour demeurer témoin de ses silences.
Alors, Dumas, avisant un colonel d'artillerie qui se trouvait en face de lui, de répondre:
— Si chacun doit faire ici le bruit de son état, Madame, je demande que Monsieur commence par tirer le canon!



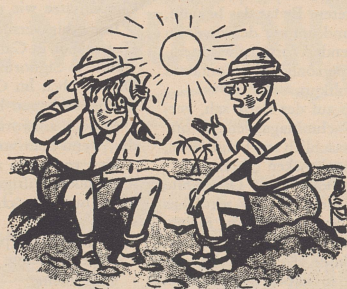
«En feine Gogs häsch uf, Kari — aber d'Schueh, wo d' a häsch, sind dann weniger nobel!»
«Nimm du e mal en anders Paar Schueh in ere Wirtschaft!»
— Quel magnifique chapeau, dommage que tes chaussures soient si moches!
— Gros malin! Et bien va donc m'en trouver une paire au café!

Quer durch den dunklen Erdteil — Histoires sombres du Continent noir



«Siehst du, es war doch gut, daß wir diese beiden gefangen und nicht geschossen haben. Wo nähmen wir jetzt Paris her am Radio — he?»
— Tu vois que j'avais parfaitement raison de ne pas massacrer ces girafes, elles nous sont infiniment plus utiles ainsi.

(Passing Show)



«Uff! Es ist sicher 40 Grad im Schatten?»
«In welchem Schatten?»
— Il fait certainement 40 degrés à l'ombre!
— Où vois-tu de l'ombre?»

(Humorist)



Das Interview

«Sind Sie in Afrika auch auf große Tiere gestoßen?»
«Ja, auf Filmregisseure!»



«Das sind noch richtige Dummköpfe, diese Europäer, warum töten sie sich gegenseitig, wenn sie sich nacher doch nicht auffressen?»
— Que les Européens sont idiots. Pourquoi donc font-ils la guerre puisqu'ils ne se mangent pas?

(Ric et Rac)